



# Diengsong

**Original Publisher:** Sauramandala Foundation

**Author:** Lanu Tsudir

**Illustrator:** Keneisenuo Solo

**Translator:** Cyrille Largillier

Level 1





1...2...3...

15...16...17...



Oh ! Oh !  
La terre tremble à nouveau !



*Ah ha ha ha !*





...98...99...  
Quel nombre arrive  
après 99 ?

166...167...  
Ouf! Je  
connais trop  
de nombres!





...499...500 !!



Hep-hep, sais-tu  
combien de nombres il  
te reste à compter pour  
arriver à 2000 ?

Mei !



501...502...503...



## À propos de Diengsong

*Diengsong est un petit village niché au pied d'une colline, dans les monts Khasi orientaux du Meghalaya. Il faut descendre plus de 2000 marches abruptes pour y accéder. Avec une population de 364 habitants et 83 maisons (en juin 2023, lors de la visite de l'équipe TFFP), l'agriculture est l'une des principales activités du village, la culture du genêt occupant une place importante dans le quotidien des villageois.*

*« Diengsong » est une histoire qui tient particulièrement à cœur à l'auteure, tant la joie qu'elle a ressentie lors de sa visite au village est grande. Chaque page du récit reflète une expérience personnelle marquante. La petite Hep-hep a été inspirée par les enfants de l'école primaire visitée par l'équipe TFFP. Lors de cette visite, un jour de pluie, la colline a tremblé. Tandis que les membres de l'équipe TFFP s'empressaient de quitter la classe, les enfants dehors dansaient au rythme des secousses, leurs rires couvrant la pluie et le brouillard.*

*Ces plus de 2 000 marches sont essentielles pour chaque habitant de Diengsong. De la naissance à la mort, elles sont intimement liées à leur vie. Ils devaient gravir la colline pour accéder au centre de santé le plus proche ou pour rejoindre le cimetière du village, situé au sommet.*

*L'auteur espère que ce récit illustre la résilience et la simplicité du village.*



## Glossaire

**Hep-hep** : surnom affectueux généralement donné aux jeunes filles de la tribu Khasi du Meghalaya.

**Mei** : mot khasi signifiant « mère ».



*« Diengsong » fait partie des 45 recueils de contes sur le Meghalaya, publiés dans le cadre du Projet de préservation du folklore oublié (The Forgotten Folklore Project TFFP), une initiative de la Fondation Sauramandala.*

*L'équipe du TFFP remercie chaleureusement M. Teilang Diengdoh et l'école primaire presbytérienne de Diengsong pour les précieuses informations qu'ils ont partagées sur les marches et le mode de vie des habitants de Diengsong, sans lesquelles cet ouvrage n'aurait pu voir le jour.*



### Story Attribution:

This story: Diengsong is translated by [Cyrille Largillier](#) . The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2025. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Diengsong](#)', by [Lanu Tsudir](#) . © Sauramandala Foundation , 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A village among the hills](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [People in a village among hills](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [People farming, a child climbing steps](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Child watching people carrying a pregnant woman up a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A child on steps, Hills](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A child laughing on a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Children waving, People on a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Child on a hill, Person sitting on the steps of a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A child bowing at people carrying the coffin up a hills](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Child and adult on the multicoloured steps of a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 11: [Child smiling at an adult on the steps of a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Child and adult walking down a hill](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Child over green background](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Child and adult over green background](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Child and adult over the green background](#), by [Keneisenuo Solo](#) © Sauramandala Foundation, 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Diengsong

(French)

Que faire quand on a plus de 2000 marches qui relie sa maison au monde ? On saute, on gambade, on bondit ! Rejoins Hep-hep dans son ascension et le comptage des marches de Diengsong.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!